

# ACTIVIDADES DESARROLLADAS POR LA FCHB EJERCICIO 2011

## CINE

### CURSO DE CINE BRASILEÑO. YA PROGRAMADO

Descripción: Curso de 4 días, que se impartirá en la Casa de Brasil de Madrid y en el Colegio Arzobispo Fonseca o en Palacio Maldonado de Salamanca en el marco del Congreso sobre cine Brasileño. Se abordarán las particularidades y cambios en el cine brasileño actual. Se impartirán clases magistrales, se proyectarán fragmentos de películas y se ofrecerán también pases integrales de otras. Participará en estos cursos Adriana Cursino, profesora de la Escuela de Cine Darcy Ribeiro, con una dilatada experiencia en cine. La conferencia de clausura será pronunciada por el cineasta brasileño, Nelson Pereira dos Santos.

Colaboración AECID

Fecha prevista: junio de 2011.

### RETROSPECTIVA DE LA OBRA DE NELSON PEREIRA DOS SANTOS PROMUEVE EL CEB

Descripción: Aprovechando la visita a España del cineasta brasileño Nelson Pereira dos Santos, que participará en el "I Congreso Internacional de Historia, Literatura y Arte en el Cine Español y Brasileño", organizado por el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca, la Embajada de Brasil y la Fundación Cultural Hispano-Brasileña pretenden celebrar una conferencia seguida de la proyección de una película de este cineasta en Madrid.

Fecha prevista: junio de 2011.

### NOVOCINE V – MUESTRA Y ENCUENTRO DEL CINE BRASILEÑO

Descripción: En 2011, se celebrará la quinta edición de Novocine, evento oficial de promoción de la producción cinematográfica brasileña en España, organizado por la Fundación Cultural Hispano-Brasileña y la Embajada de Brasil en España. El festival tiene como objetivo promover la apertura del mercado cinematográfico español al cine brasileño, con la proyección de películas de ficción y documentales inéditos en España, y la celebración de encuentros entre productores, directores y autoridades del área de cine de ambos países. En la última edición, el festival, celebrado en Madrid, Sevilla y Huelva, contó con más de 1.000 espectadores y una amplia repercusión en los medios de comunicación.

Observaciones: Colaboran APEX, Ancine y SGAE. Se proyectarán ocho cintas de estreno en las salas Berlanga de Madrid, Barcelona y Bilbao, y en el Centro Niemeyer de Avilés.

Fecha prevista: noviembre de 2011.

## MÚSICA

### CONCIERTO DE CHORO EN EL CENTRO CULTURAL INTERNACIONAL NIEMEYER DE AVILÉS (ASTURIAS). YA PROGRAMADO

Descripción: Coincidiendo con la visita del Embajador de Brasil al Principado de Asturias, se celebró un concierto de *Choro* con el título "A Noite dos *Choros*".

Popularmente llamado "chorinho", el *Choro* se considera reservado a virtuosos de la técnica y la capacidad de improvisación, ya que el pleno dominio del instrumento es obligado.

El concierto, que congregó a un nutrido público, más de 150 personas, contó con un amplio programa que incluyó 12 composiciones de *Choro* de grandes músicos brasileños del género, como Andrés Víctor Correa, Pixinguinha, Jacó do Bandolim, Fon-fon, Severino Araújo, Abel Ferreira, Joao Pernambuco, Waldyr Azevedo, Álvaro Sandim, Joaquim Callado, Chiquinha Gonzaga y Ernesto Nazareth.

Fecha: 25 de enero de 2011.

Observaciones: Con la colaboración del Centro Niemeyer, Asturex, Cámara de Comercio Brasil-España y Duro Felguera fondos 2010.

### ARTISTA VISITANTE: FABIANA COZZA

Descripción: En colaboración con el Festival Tensamba, se organizará una serie de conciertos con la artista paulista Fabiana Cozza, referente musical brasileño de la samba. Este proyecto incluirá conciertos en Madrid, Tenerife, Salamanca y Avilés (Centro Niemeyer), así como talleres de música con la participación de la artista invitada en la Escuela de Música Creativa de Madrid y en Tenerife. Este proyecto da continuidad a las ediciones de "Artista Visitante" celebradas en 2008, 2009 y 2010.

Fecha prevista: mayo de 2011.

Observaciones: La artista invitada participará también en la programación "Tensamba na rua".

### CONCIERTOS DE LEO GANDELMAN

Descripción: Conciertos del saxofonista brasileño Leo Gandelman, se está gestionando la celebración de dos conciertos en Bilbao y en el Centro Niemeyer de Avilés. En 2010, Gandelman fue el artista invitado de la Fundación Cultural Hispano-Brasileña dentro de su proyecto "Clásicos de Brasil". Sus actuaciones en Madrid y Huelva cosecharon un enorme éxito de público.

Hijo de una pianista clásica y de un maestro, a los 15 años ya era solista de la Orquesta Sinfónica Brasileña. Desde 1977, ha participado en más de 800 grabaciones. Cuenta con diez discos a lo largo de su carrera en solitario y ha vendido más de 500.000 discos.

Fecha prevista: junio de 2011.

### PRESENTACIÓN DE LA OBRA DE RICARDO TACUCHIAN – TURÍBIO SANTOS Y JOVEN ORQUESTA DE LA CIUDAD DE SALAMANCA PROMUEVE EL CEB

Descripción: Presentación, por primera vez fuera de Brasil, de la obra para guitarra y orquesta de Ricardo Tacuchian, por la Joven Orquesta de la Ciudad de Salamanca, con Turíbio Santos como solista, considerado uno de los mejores guitarristas brasileños de todos los tiempos. El evento se celebrará en el CAEM de Salamanca, importante auditorio de música de esa ciudad. Asimismo, se organizará un concierto en Madrid.

Fecha prevista: junio de 2011.

#### EL BRASIL DE LOS NIÑOS – TEATRO Y CONCIERTOS INFANTILES

Descripción: Programa infantil que incluye conciertos y piezas de teatro para la difusión de la cultura brasileña entre los niños españoles. Los eventos se celebrarán en Casa de América y en Casa do Brasil en Madrid. Este proyecto será la continuación de la edición del "Brasil de los niños" de 2010 en Madrid y Barcelona, que cosechó un gran éxito de público (más de 1.000 espectadores entre ambas ciudades). Participará en este evento la artista y cantante brasileña residentes en España Vanessa Borhagian.

Fecha prevista: junio de 2011.

#### CLÁSICOS DE BRASIL CON FERNANDA CANAUD

Descripción: Proyecto enfocado a la difusión en España de la música clásica brasileña. Este año se quiere invitar a la pianista brasileña Fernanda Canaud, que posee una dilatada trayectoria nacional e internacional y que presentará un extenso repertorio de compositores brasileños en Madrid, Salamanca y Avilés (Centro Niemeyer). La artista ha ganado 8 concursos nacionales de piano y tiene varios discos publicados. Este show dará continuidad al proyecto realizado en 2010, que contó con la actuación del saxofonista y compositor Leo Gandelman en Madrid y Huelva.

Fecha prevista: septiembre de 2011.

#### CONCIERTO DE LA ORQUESTA JOVEN VALE MÚSICA

Descripción: Con el objetivo de divulgar la música clásica brasileña, la Embajada de Brasil y la Fundación Cultural Hispano-Brasileña promueven la turné europea de la Orquesta Joven Vale Música, importante proyecto cultural y social de la empresa brasileña VALE en Belém (estado de Pará). Compuesta por cerca de 60 jóvenes talentos oriundos de comunidades en situación de pobreza y exclusión, la orquesta está bajo la dirección del maestro Miguel Campos Neto. Se prevé celebrar el evento en el Auditorio Nacional de Música de Madrid.

Fecha prevista: septiembre de 2011.

#### CONCIERTO DE TONINHO HORTA, ARISMAR Y ROBERTINHO SILVA

Descripción: Show de Toninho Horta, violinista brasileño cuyas composiciones poseen una fuerte influencia del jazz. En su actuación, que tendrá lugar en Madrid, el músico estará acompañado del instrumentista Arismar do Espírito Santo y el batería Robertinho Silva.

Fecha prevista: noviembre de 2011.

#### BRASIL EN EL "II CICLO AMÉRICA BARROCA DE CUENCA"

Descripción: Concierto del conjunto Vox Brasiliensis, bajo la dirección de Ricardo Kanji, con la participación de la intérprete de clavicordio Rosana Lanzelotte. Se ofrecerá un repertorio de música sacra barroca en Cuenca y Madrid.

Fecha prevista: noviembre de 2011.

## LITERATURA

### JORNADA DE LITERATURA BRASILEÑA EN EL INSTITUTO CERVANTES. YA PROGRAMADO

Descripción: Mesa redonda sobre la literatura brasileña. En el marco de esta iniciativa, se presentó la traducción al español del clásico de la literatura brasileña, *Casa-grande y senzala*, de Gilberto Freyre, a cargo de su traductor, Antonio Maura, así como la *Guía de autores brasileños publicados en España* y la colección digitalizada de la *Revista de cultura brasileña*, que publica la Embajada de Brasil desde el año 1962 y que ha contribuido de manera decisiva a la difusión de la cultura brasileña en España. Asimismo, y con el objetivo de contextualizar la presentación literaria, el profesor de Historia de la Universidad de Salamanca, José Manuel Santos, pronunció una conferencia con el título *Esclavos y senhores de engenho en Brasil: entre la brutalidad y el paternalismo*.

Asistieron más de 100 personas.

Fecha: 3 de febrero de 2011.

Observaciones: Se desarrolló en la Sede del Instituto Cervantes de Madrid, iniciándose así la colaboración entre ambas instituciones. Se firmó, asimismo, un convenio de colaboración con el Cervantes. Colaboró el Instituto Cervantes y AECID y fondos 2010.

### ESCRITOR VISITANTE

Descripción: En colaboración con la Academia Brasileña de Letras y el Centro de Estudios Brasileños y en el marco del acuerdo suscrito con la "Residencia de Estudiantes", se llevará a cabo la 4ª edición del programa "Escritor visitante", que cada año invita a España a un renombrado escritor brasileño y promueve encuentros con escritores y críticos españoles, con lecturas de sus obras y diálogos con el público.

Este año se invitará al poeta brasileño Lêdo Ivo, que hablará de su obra en la Residencia de Estudiantes de Madrid y en el Centro de Estudios Brasileños de la Universidad de Salamanca.

Lêdo Ivo es un poeta, narrador y ensayista, considerado la figura más representativa de la Generación del 45, movimiento de reacción estética contra el clima demoledor y anarquista de la primera fase del modernismo.

Fecha prevista: septiembre de 2011.

## **EXPOSICIONES**

### EXPOSICIÓN DE LA ARTISTA PLÁSTICA ESPAÑOLA BEATRIZ VIDAL-QUADRAS

Descripción: Muestra de la artista española Beatriz Vidal-Quadras, que presenta óleos inspirados en Salvador, Bahia, y, más especialmente, en la figura de las tradicionales baianas. La exposición puede tener lugar en el Palacio Maldonado, sede de la FCHB y del Centro de Estudios Brasileños de Salamanca.

Fecha prevista: junio de 2011.

### GUÍA DIGITAL DE ARTISTAS PLÁSTICOS Y FOTÓGRAFOS BRASILEÑOS PRESENTES EN PINACOTECAS ESPAÑOLAS

Descripción: Creación de un catálogo digital con una relación de artistas plásticos y fotógrafos brasileños cuyo trabajo está presente en museos y pinacotecas españolas. El proyecto comprende un trabajo de investigación que actualizará el realizado hace dos años sobre la presencia de la pintura y la fotografía brasileña en España el profesor de Arte de la Universidad de La Laguna Carlos Javier Castro Brunetto y su colaboradora, licenciada en Bellas Artes, Nuria Segovia. Esta actualización se publicará en las páginas Web de la Fundación Cultural Hispano-Brasileña y la Embajada de Brasil.

Fecha prevista: julio de 2011.

### EXPOSICIÓN DE LA ARTISTA PLÁSTICA BRASILEÑA ISABELLE TUCHBAND

Descripción: Muestra de una selección de obras de pintura y cerámica de la artista plástica brasileña Isabelle Tuchband, nacida en Taubaté (São Paulo), que presenta personajes de una falsa "naïveté" llenas de color y alegría. La exposición tendrá lugar en la Casa do Brasil de Madrid y en el Palacio Maldonado de Salamanca.

Fecha prevista: septiembre de 2011.

### EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS DE MARCEL GAUTHEROT

Descripción: En colaboración con la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid, se exhibirán fotografías sobre el Nordeste brasileño de los años 1940, realizadas por el fotógrafo brasileño Marcel Gautherot, y pertenecientes a los fondos del Instituto Moreira Salles. La muestra quedaría albergada en la Sala de Exposiciones de los Teatros del Canal en Madrid y en el Palacio Maldonado, sede del Centro de Estudios Brasileños de Salamanca.

Fecha prevista: octubre de 2011.

Observaciones: Daniele Athayde, que comisionó la exposición "Brasilia: 50 años", será la posible comisaría de esta muestra.

## **TALLERES Y CONFERENCIAS**

### CÁTEDRA DE ECONOMÍA CELSO FURTADO

Descripción: En el ámbito del convenio firmado entre la Embajada de Brasil y la Universidad Complutense de Madrid el pasado 30 de septiembre de 2010, esta Cátedra ofrecerá un curso sobre Economía Brasileña, destinado a alumnos de doctorado, a cargo del profesor Jorge Mattoso, que ya participó en la edición 2010. En colaboración con el Departamento de Economía Aplicada de la Universidad Complutense, también están previstas conferencias sobre el contexto actual y perspectivas de la economía brasileña, que serán pronunciadas por el referido académico en diversas ciudades españolas.

Fecha prevista: noviembre de 2011.

# ARTES ESCÉNICAS

## **COLABORACIONES**

. CONVOCATORIA DEL I PREMIO AL MEJOR PROYECTO DE DIFUSIÓN DE LA CULTURA BRASILEÑA EN ESPAÑA YA PROGRAMADO. COLABORA CÁMARA DE COMERCIO BRASIL ESPAÑA FONDOS 2010

TRADUCCIÓN DEL LIBRO LA ESTRELLA SOLITARIA. YA PROGRAMADO. COLABORA DURO FELGUERA FONDOS 2010

LIBRO: COLECCIÓN DE CUENTOS BRASILEÑOS

Descripción: A cargo de la profesora Carmen Villarino Pardo, titular de la Universidad de Santiago de Compostela, especialista en literatura brasileña, este libro recogerá, en cerca de 250 páginas, una antología de 21 autores de la década de 1990 hasta la actualidad. La editorial gallega Laiovento se encargará de la publicación de esta obra, que tendrá una tirada de 1.000 ejemplares. El libro se divulgará en España, Portugal y Brasil.

Fecha prevista: abril de 2011.

SEMINARIO JURÍDICO.

Descripción: Seminarios y conferencias en Madrid, Barcelona, Salamanca, Alcalá de Henares y Valladolid, con la participación del profesor Jorge Carvalhosa, reconocido jurista brasileño y profesor de Derecho de la Universidad de São Paulo (USP), y del también profesor Luis Andre Azevedo. El objetivo de estos seminarios y conferencias es compartir con la comunidad académica y jurídica española la experiencia de estos profesores y las posibilidades de cooperación en el campo del Derecho.

Fecha prevista: del 4 al 8 de abril de 2011.

Observaciones: Colaboran el CEB- USAL, Cuatrecasas, la "Cátedra Brasil" de la Universidad de Valladolid el Aula Brasil de la Universidad de Alcalá de Henares y Fundación Mapfre.

LANZAMIENTO DEL LIBRO Y DEL DVD INTERACTIVO SOBRE PAULO MENDES DA ROCHA

Descripción: La Embajada de Brasil y la Fundación Cultural Hispano-Brasileña apoyan la edición de un libro y un DVD interactivo sobre el arquitecto brasileño Paulo Mendes da Rocha, premio Pritzker de arquitectura. Este proyecto cuenta con la colaboración de la Fundación Arquitectura Contemporánea.

Fecha prevista: abril de 2011.

LIBRO: EL TEATRO DE DIAS GOMES. YA PROGRAMADO

Descripción: Edición y presentación del libro *El teatro de Dias Gomes* en colaboración con la Real Escuela de Arte Dramático (RESAD). Se trata de un trabajo de investigación realizado por Miguel Ángel Zamorano, antiguo alumno de la RESAD, sobre la obra de este famoso dramaturgo brasileño. La presentación se realizará en colaboración con la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid.



Está prevista, asimismo, una lectura dramatizada o montaje de alguna obra de este dramaturgo brasileño.

Fecha prevista: mayo de 2011.

Observaciones: Colabora la Fundación MAPFRE Fondos 2010.

#### LIBRO SOBRE LA HISTORIA DE LA SEDE DE LA EMBAJADA DE BRASIL EN MADRID

Descripción: Con el apoyo de la Fundación Cultural Hispano-Brasileña, la Embajada de Brasil editará un pequeño libro sobre la historia del palacete de finales del siglo XIX que alberga su sede y que está considerado patrimonio histórico de la ciudad de Madrid. El libro, que contará con numerosas imágenes, repasará la historia del edificio con mención a sus numerosas reformas a lo largo del tiempo, describirá sus características arquitectónicas y hará referencia a los embajadores que han representado a Brasil en España desde principios de siglo.

Fecha prevista: mayo de 2011.

#### CIENTÍFICO VISITANTE. YA PROGRAMADO

Descripción: En colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y el Centro de Estudios Brasileños, y en el marco del acuerdo suscrito con la "Residencia de Estudiantes" de Madrid, la Fundación Cultural Hispano-Brasileña y la Embajada de Brasil promueven la tercera edición del proyecto "Científico visitante", que, en 2011, contará con la participación de un científico brasileño del área de las tecnologías de la información. Este científico visitará diversas instituciones y universidades españolas donde pronunciará conferencias y fomentará el debate y el intercambio de ideas en su campo de competencia con sus homólogos españoles.

Colaboración AECID

Fecha prevista: junio de 2011.

#### CONVOCATORIA DEL II PREMIO AL MEJOR PROYECTO DE DIFUSIÓN DE LA CULTURA BRASILEÑA EN ESPAÑA

Descripción: Convocado por la Fundación Cultural Hispano Brasileña y la Cámara de Comercio Brasil-España, este premio, dotado con 3.000 euros, se concederá en su segunda edición a un proyecto inédito de difusión cultural de cualquier aspecto de la creación artística brasileña actual, que destaque por su innovación, su calidad, su actualidad y su impacto social.

Colaboración Cámara de Comercio Brasil- España

Fecha prevista: julio de 2011.

#### REVISTA DE CULTURA BRASILEÑA – NÚMERO 8

Descripción: Esta revista da continuidad a la iniciativa ya consolidada desde que la Embajada de Brasil en España publicara el primer número en 1962. En esta ocasión, la revista recogerá una selección de ensayos sobre la obra literaria de los principales brasilistas españoles. Además de la versión impresa, con una tirada de cerca de 500 ejemplares, el proyecto incluye la inclusión de la revista electrónica en la Web de la embajada y la Fundación Cultural Hispano-Brasileña. Las revistas impresas se distribuirán entre bibliotecas, universidades, entidades culturales, centros de enseñanza, embajadas y público interesado.

Fecha prevista: octubre de 2011.

## GASTRONOMÍA BRASILEÑA

Descripción: Al igual que en 2010, este proyecto pretende contribuir a difundir en España los diferentes platos y especialidades de la variada gastronomía brasileña, y contará con la colaboración del Restaurante Rubaiyat de Madrid y de Embratur (Empresa Brasileña de Turismo) perteneciente al Ministerio de Turismo de Brasil.

Fecha prevista: noviembre de 2011 (coincidiendo con el festival Novocine).